

<p style="text-align: center;"><b>Consagración de las Familias, Grupos e Individuos, en el Contexto de la Renovación de la Consagración de los Estados Unidos de América a la Bienaventurada Virgen María</b> <i>1 de mayo de 2020</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Consecration of Families, Groups and Individuals, in the Context of the Renewal of the Consecration of the United States of America to the Blessed Virgin Mary</b> <i>May 1, 2020</i></p>
<p><i>Esta es una adaptación de la oración de consagración ofrecida en nombre de todo el país por el Presidente de la Conferencia de Obispos Católicos de Estados Unidos.</i> <i>Cuando reza más de una persona, alguien puede dirigir la oración diciendo las partes en <b>negrita</b> y las líneas marcadas con “V”, y otros pueden responder con el texto marcado con “R”.</i></p>	<p><i>This is an adaptation of the prayer of consecration offered on behalf of the entire country by the President of the United States Conference of Catholic Bishops.</i> <i>When prayed by more than one person, a leader may say the parts in <b>bold</b> and the lines marked with “V”, and others may respond with the text marked with “R”.</i></p>
<p><b>En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.</b> <b>R.</b> Amén.</p>	<p><b>In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit.</b> <b>R.</b> Amen.</p>
<p><b>ORACIÓN INICIAL</b></p> <p><b>Oremos.</b> <b>Oh Dios, Padre de misericordia,</b> <b>cuyo Hijo unigénito, mientras colgaba de la cruz,</b> <b>eligió a la Santísima Virgen María, su Madre,</b> <b>para ser también nuestra Madre,</b> <b>te rogamos nos concedas que con su ayuda amorosa</b> <b>tu Iglesia pueda ser más fecunda día con día</b> <b>y exultante en la santidad de sus hijos,</b> <b> pueda atraer hacia ella a todas las familias de los pueblos.</b> <b>Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,</b> <b>quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo,</b> <b>y es Dios, por los siglos de los siglos.</b> <b>R.</b> Amén.</p>	<p><b>OPENING PRAYER</b></p> <p><b>Let us pray.</b> <b>O God, Father of mercies,</b> <b>whose Only Begotten Son, as he hung upon the Cross,</b> <b>chose the Blessed Virgin Mary, his Mother,</b> <b>to be our Mother also,</b> <b>grant, we pray, that with her loving help</b> <b>your Church may be more fruitful day by day</b> <b>and, exulting in the holiness of her children,</b> <b>may draw to her embrace all the families of the peoples.</b> <b>Through our Lord Jesus Christ, your Son,</b> <b>who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,</b> <b>one God, for ever and ever.</b> <b>R.</b> Amen.</p>

<p><b>ORACIÓN DE RENOVACIÓN DE NUESTRA CONSAGRACIÓN A LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA</b></p> <p><b>Santísima Virgen María, Madre de la Iglesia, eres el fruto más perfecto del amor redentor de Dios; tú cantas la misericordia del Padre y nos acompañas con amor maternal. En este tiempo de pandemia acudimos a ti, que eres nuestro signo seguro de esperanza y consuelo.</b></p> <p><b>Hoy renovamos el acto de consagración y encomienda llevado a cabo por quienes nos han precedido.</b></p>	<p><b>PRAYER OF RENEWAL OF OUR CONSECRATION TO THE BLESSED VIRGIN MARY</b></p> <p><b>Most Holy Virgin Mary, Mother of the Church, you are the fairest fruit of God’s redeeming love; you sing of the Father’s mercy and accompany us with a mother love. In this time of pandemic we come to you, our sign of sure hope and comfort.</b></p> <p><b>Today we renew the act of consecration and entrustment carried out by those who have gone before us.</b></p>
<p><b>Con amor de Madre y Servidora, abrázanos al renovar, junto con nuestros hermanos y hermanas en Cristo, nuestra consagración a ti.</b></p>	<p><b>With the love of o Mother and Handmaid, embrace us as we renew our consecration to you, together with our brothers and sisters in Christ.</b></p>
<p><b>De manera especial te recomendamos a quienes más necesitan de tu cuidado maternal.</b></p> <p><b>V. María, salud de los enfermos, signo de salud, de curación y de esperanza divina para los enfermos,</b>  <b>R. Te encomendamos a todos los que están infectados con el coronavirus.</b></p> <p><b>V. María, Madre de la consolación, que consuelas con amor de madre a todos los que se vuelven hacia ti,</b>  <b>R. Te encomendamos a todos aquellos que han perdido seres queridos en la pandemia.</b></p> <p><b>V. María, auxilio de los cristianos, que acudes a nuestro rescate en cada prueba,</b>  <b>R. Encomendamos a tu amorosa protección a todos los que cuidan a otros.</b></p>	<p><b>In a special way we commend to you those particularly in need of your maternal care.</b></p> <p><b>V. Mary, Health of the Sick, sign of health, of healing, and of divine hope for the sick,</b>  <b>R. We entrust to you all who are infected with the coronavirus.</b></p> <p><b>V. Mary, Mother of Consolation, who console with a mother’s love all who turn to you,</b>  <b>R. We entrust to you all those who have lost loved ones in the pandemic.</b></p> <p><b>V. Mary, Help of Christians, who come to our rescue in every trial,</b>  <b>R. We entrust to your loving protection all caregivers.</b></p> <p><b>V. Mary, Queen And Mother Of Mercy, who embrace all those who call upon your help in their distress,</b></p>

<p><b>V. María, reina y Madre de misericordia, que abrazas a todos los que invocan tu ayuda en su angustia,</b>  <b>R.</b> Te encomendamos a todos los que de alguna manera sufren la pandemia.</p> <p><b>V. María, trono de la sabiduría, que fuiste maravillosamente impregnada de la luz de la verdad,</b>  <b>R.</b> Te encomendamos a todos los que trabajan para encontrar una cura para esta pandemia.</p> <p><b>V. María, Madre del buen consejo, quien se entregó de todo corazón al plan de Dios para la renovación de todas las cosas en Cristo,</b>  <b>R.</b> Te encomendamos a todos los líderes y legisladores.</p>	<p><b>R.</b> We entrust to you all who are suffering in any way from the pandemic.</p> <p><b>V. Mary, Seat of Wisdom, who were so wonderfully filled with the light of truth,</b>  <b>R.</b> We entrust to you all who are working to find a cure to this pandemic.</p> <p><b>V. Mary, Mother of Good Counsel, who gave yourself wholeheartedly to God’s plan for the renewing of all things in Christ,</b>  <b>R.</b> We entrust to you all leaders and policymakers.</p>
<p><b>Acepta con benevolencia de madre el acto de consagración que hacemos hoy con confianza, y ayúdanos a ser instrumentos de tu Hijo para la curación y la salvación de nuestro país y del mundo.</b></p>	<p><b>Accept with the benevolence of a Mother the act of consecration that we make today with confidence, and help us to be your Son’s instruments for the healing and salvation of our country and the world.</b></p>
<p><b>María, Madre de la Iglesia, estás entronizada como reina a la derecha de tu Hijo: suplicamos tu intercesión por las necesidades de nuestro país, para que todo deseo de bien sea bendecido y fortalecido, para que la fe sea revitalizada y alimentada, y la esperanza sea sostenida e iluminada; te rogamos que nos guíes por el camino de la santidad.</b></p>	<p><b>Mary, Mother of the Church, you are enthroned as queen at your Son’s right hand: we ask your intercession for the needs of our country, that every desire for good may be blessed and strengthened, that faith may be revived and nourished, hope sustained and enlightened; guide us, we pray, along the path of holiness.</b></p>
<p><b>María Madre nuestra, pon a todas las personas bajo tu protección y confía a todos a tu amado Hijo, Jesucristo nuestro Señor.</b>  <b>R.</b> Amén.</p>	<p><b>Mary our Mother, bring everyone under your protection and entrust everyone to your beloved Son, Jesus Christ our Lord.</b>  <b>R.</b> Amen.</p>

<p><b>ORACIÓN FINAL</b></p> <p>Al concluir esta consagración, suplicamos la bendición de Dios todopoderoso:</p> <p>Oremos. Concede, o Señor, a tu pueblo suplicante la gracia de tu bondad, para que, formado por ti, que eres su creador, y restaurado por ti, que lo sostienes, por tu acción constante puedan ser salvados.</p>	<p><b>CONCLUDING PRAYER</b></p> <p>As we conclude this consecration, we ask the blessing of Almighty God:</p> <p>Let us pray. Bestow the grace of your kindness upon your suppliant people, O Lord, that, formed by you, their creator, and restored by you, their sustainer, through your constant action they may be saved.</p>
<p><b>ORACIÓN DE RENOVACIÓN FRECUENTE DE LA CONSAGRACIÓN</b></p> <p><i>Puede ser rezada por todos.</i></p> <p>Oh María, Madre mía, yo me ofrezco enteramente a ti y en prueba de mi filial afecto te consagro en este día y para siempre, mis ojos, mis oídos, mi lengua, mi corazón; en una palabra, todo mi ser. Ya que soy todo tuyo, oh Madre de bondad, guárdame y defiéndeme como hijo/hija y posesión tuya. Amén.</p>	<p><b>PRAYER FOR FREQUENT RENEWAL OF THE CONSECRATION</b></p> <p><i>This may be said by everyone.</i></p> <p>O Mary, my Mother, I offer myself entirely to you and as proof of my devoted affection as your faithful child I consecrate to you, today and forever, my eyes, my ears, my tongue, my heart; my whole being. Since I am all yours, o dear Mother, guard me and defend me as someone who belongs to you. Amen.</p>
<p>En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. <b>R.</b> Amén.</p>	<p>In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. <b>R.</b> Amen.</p>